

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 79 (2013)
Heft: [2]

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

From the Editor

Dear Helvetia Readers

It has been a wonderful sunny summer this year, especially for those who enjoy the outdoors and swimming. However, it has been more difficult for farmers among you who have faced a serious drought in parts of the country. With autumn approaching, we hope for decent rain to soak your pastures.

The last two months have been a busy time for the Swiss clubs around New Zealand, with lots of different events taking place. Have a look at the club news starting on page 14 and see what everyone has been up to. One thing is certain: A lot of cervelats and bratwursts have been devoured!

The next two months will bring some special days, the first being of course April Fool's Day. Easter and Mother's Day will follow, and I wish you enjoyable celebrations.

The first ballots of the year took place in Switzerland in early March (page 23). These were open to Swiss expatriates via e-voting, and I wonder whether any of you took an active part.

Switzerland's direct democratic system is truly unique in the world. It allows Swiss citizens to shape legislation and constitutional changes directly through initiatives and referenda. What a difference from the representative democracy here in New Zealand, where elected representatives make decisions on our behalf - some good, and some not so good. Having been an active voter in Switzerland during younger years, I do wish on occasions I could have my say here!

Some critics argue that the direct democracy in Switzerland curtails decisive action by the government and produces washed-down versions of the original proposals. On the other hand, collaborative decision-making can produce much more stable and longer-lasting policies and laws.

Biometric passports: Are you still wondering what the fuss is all about? The Embassy has provided more information about them and also about alternative options for obtaining them

(page 7). Some of you will have taken advantage of the mobile passport unit which has recently travelled the country and it would be great to hear more about your experience.

Good news: Two of our members have come forward to offer their services as ASO delegates for New Zealand. They will stand for election at the forthcoming AGM (page 3). We look forward to meeting you in Hamilton on Queen's Birthday weekend!

Last but not least, I would like to thank David Latham who has offered his support with publishing the Helvetia - you are a saviour! Big thanks also go to Peter Deutschle for his professional advice on layout.

Wishing you a mellow autumn



Munchable Helvetia Mooted

As another way of improving the environmental friendliness of the Helvetia, the Helvetia Team is considering its publication in edible form. Of course, we know that we have to be very careful about the toxicity of ingredients. The newly available process includes ingredients such as corn starch, vegetable oil, gum arabic, water and citric acid cooked into a stodgy paste. The paste is poured on to thin sheets under silk meshes containing the impressions of the different headlines, pictures and articles.

Printing takes a few hours overnight – several seconds to print each page and slightly longer to dry. The finished product even has a light vanilla scent. Cinnamon is another option. Printing costs remain the same because of the cheapness of the materials used. Keep your eyes peeled and taste buds ready!

Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	H. E. Dr Marion Weichelt Krupski
President/	Tanja Latham-Zurbruegg, 45 Kinross Street, Blockhouse Bay, Auckland 0600. Ph 09 627 8777. E-mail: latham@zurbruegg.co.nz
Secretary	
Vice President	Marcel Ruedi, 25 Beverley Crescent, RD 1 Whangarei 0179 Ph 02 7490 1836. E-mail: ruedi@orcon.net.nz
Editor	Susie Wood, PO Box 65206 Mairangi Bay Auckland 0745. Ph 09 4736098. E-mail: editor@swiss.org.nz
Treasurer	Carmen Fitzi-Gordon, 2 Coldham Crescent, St. Johns, Auckland 1072. Ph 09 528 0903. E-mail: c_and_ian@xtra.co.nz
Riflemaster	Ernst Lanz, 23 Hawaiian Parade, Arkles Bay, Whangaparaoa 0932. Ph 09 428 5687. Email: lanzfam@slingshot.co.nz

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Othmar Hebler, 9 Larlin Heights, RD 15, Hawera 4675. Ph 06 278 6878
Deputy Delegate	Emanuel Zust, 41 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu 5032 Ph 04 905 0017

Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland 0630. Ph 094789751. E-mail: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253. Mob 027 498 5170. E-mail: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford 4394. Ph 06 7628 757. E-mail: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Odile Stotzer, 24 Fitzherbert Street, Aicetown, Lower Hutt 5010. Ph 04 586 3095. E-mail: odilestotzer@gmx.net

Swiss Government Representatives

Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Custom House Quay, Wellington 6140. E-mail: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington
Consulate of Switzerland	Peter Deutschle, 3 Marine Parade, Herne Bay, Auckland 1011. Ph 09 366 0403. E-mail: auckland@honrep.ch